



ЮГОЗАПАДЕН УНИВЕРСИТЕТ ·НЕОФИТ РИЛСКИ· БЛАГОЕВГРАД

Благоевград 2700, ул. "Иван Михайлов" № 66

Tel. + 359 /73/88 55 01, Fax: + 359 /73/ 88 55 16

E-mail: info@swu.bg, <http://www.swu.bg>

ЮЗУ·НЕОФИТ РИЛСКИ·

Изм. №

017-09-00-25

Дата

14.08.2018

РАЗЯСНЕНИЕ

ДО УЧАСТНИЦИТЕ В СЪБИРАНЕ НА ОФЕРТИ С ОБЯВА С ПРЕДМЕТ:
„Отпечатване на туристически пътеводител по проект „Improving the conservation effectiveness of (WetMainAreas) / Подобряване на консервационната ефективност на влажните зони“, Програма за транснационално сътрудничество Балкани-Средиземно море 2014-2020““

На основание чл. 189 от Закона за обществени поръчки, във връзка с постъпили искания за разяснение (*изпратени по имейла*) по обява с предмет: „Отпечатване на туристически пътеводител по проект „Improving the conservation effectiveness of (WetMainAreas) / Подобряване на консервационната ефективност на влажните зони“, Програма за транснационално сътрудничество Балкани-Средиземно море 2014-2020““, представям следната информация:

Въпрос № 1: С цел коректно ценообразуване моля да уточните, какво има предвид възложителят под „корица пълноцветна“ - печат на корицата – 4+4 или 4+0?

Отговор. Печатът на корицата следва да бъде пълноцветен 4+0.

Въпрос № 2: Предвид факта, че дигиталният печат е икономически по-изгоден да малки тиражи, а за тиражи от 500 и повече бр. при същото качество икономически по-изгоден е офсетовия печат, задължен ли е изпълнителят да предвиди използване на технологията „дигитален печат“, която би довела до по-високи офертни цени?

Отговор: При запазване на същото качество, може да бъде използван и офсетов печат.

Въпрос № 3: Във връзка с отговор на въпрос № 1 от разяснението от 10.08.2018 г. за спазване на максималната прогнозна стойност на поръчката, моля да уточните как комисията ще оцени дали е спазена максималната прогнозна стойност, след като в заданието е записано, че обемът на пътеводителя е 100-120 стр. Ако предложената единична цена за превод се умножи по 100 стр. ще се получи една обща стойност. Ако се умножи по 120 стр. ще се получи друга обща стойност, която ще е по-голяма. Моля да отговорите по колко страници ще бъде умножена офертираната цена за превод на 1 стр., за да се прецени спазването на максималната прогнозна стойност?

Отговор: Офертираната цена следва да бъде умножена по 100 стр. Цената за превод на страница се отнася за стандартна машинописна страница – пътеводителят може да надвиши 100 страници в предвидения в спецификацията формат, но текстът включен в него, няма да надвиши 100 стандартни машинописни страници. Заплащането на превод на страница се извършва на база 1800 знака / 1 стандартна страница и не е обвързано с

размера или броя на страници на пътеводителя. Част от текста ще бъде предоставен на английски език и съответно ще се нуждае само от редакция, а не от превод (уточнено в описанието на дейност 1).

В техническата спецификация е записано: „Дейност 2. Превод на текст, включен в туристическия пътеводител от български на английски език. Прогнозна стойност на дейност 2: 13,04 лв. без ДДС на стандартна машинописна страница, общо до 1 303,87 лв. без ДДС. В същото време в проекта на договор, част от документацията е записано: „Окончателната сума, която Възложителят ще плати се формира от единичните цени умножени по броя на преведените страници от туристически пътеводители, чийто брой не трябва да надвишава 120 бр.“ В техническата спецификация е заложен лимит за превод на стандартна машинописна страница, а в проекта на договор е записано, че плащането ще се извършва на база на брой страници от туристическия пътеводител, който не трябва да надвишава 120 стр.

Въпрос № 4: На колко стандартни машинописни страници се равнява една страница от пътеводителя?

Отговор: Заплащането за превод на страница се извършва на база 1800 знака / 1 стандартна страница преведен текст и не е обвързано с размера или броя на страници на пътеводителя. Част от текста, включен в пътеводителя ще бъде предоставен на английски език и съответно ще се нуждае само от редакция, а не от превод (уточнено в описанието на дейност 1).

В техническата спецификация е записано, че туристическия пътеводител ще бъде в обем 100-120 стр. Прогнозната стойност за превод на една страница е 13,04 лв., общата прогнозна сума за превод е 1 303,87 лв. При умножение на 120 броя стр. по 13,04 лв. общата прогнозна стойност надвишава сумата от 1 303,87 лв.

Въпрос № 5: При положение, че участник в процедурата офертира цена за превод на една стандарта машинописна страница сумата от 13,04 лв. и комисията умножи тази цена по 120 стр. офертата на този участник ще надхвърли сумата от 1 303,87 лв. Ще бъде ли отстранен участникът?

Отговор: Оферираната цена следва да бъде умножена по 100 стр. Цената за превод на страница се отнася за стандартна машинописна страница – пътеводителят може да надвиши 100 страници в предвидения в спецификацията формат, но текстът включен в него, няма да надвиши 100 стандартни машинописни страници.

В таблицата за попълване на ценовото предложение е дадена мярка 1 стр.

Въпрос № 6: Предвид факта, че стандартната машинописна страница и страница от пътеводителя са с различен брой знаци, а преводът се извършва на база 1800 знака, моля уточнете в ценовото предложение за каква страница става въпрос?

Отговор: В ценовото предложение цената се посочва за стандартна машинописна страница.

Съгласно чл. 2 ЗЗЛД

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:
РЕКТОР

Проф. д-р Борислав Юруков

Съгласно чл. 2 ЗЗЛД